

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **98 (1980)**

Heft 158

PDF erstellt am: **21.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
Preise: Kalenderjahr Fr. 40.-, halbj. Fr. 24.-, Ausland Fr. 50.- jährlich  
Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 48 Rp., Ausland 54 Rp.  
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
Prix: Année civile 40 fr., un semestre 24 fr., étranger 50 fr. par an  
Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 48 cts, étranger 54 cts  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

N° 158 - 2305  
Bern, Mittwoch, 9. Juli 1980  
Berne, mercredi, 9 juillet 1980

98. Jahrgang  
98<sup>e</sup> année

N° 158 - 9. 7. 1980

#### Inhalt - Sommaire - Sommario

#### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni  
Zürich, Bern, Schwyz, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Appenzell A.Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce - Marchi di fabbrica e di commercio 304263-304279

Bilanzen - Bilans - Bilanci

#### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Verordnung über die Förderung des Absatzes von Walliser Aprikosen, Ernte 1980 - Ordonnance facilitant l'écoulement des abricots du Valais récoltés en 1980.

Grosshandelspreisindex im Juni 1980 - Indice des prix de gros en juin 1980.

#### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

### Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Bern, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

#### Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährpflichtige beiwohnen.

#### Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(2098<sup>1</sup>)

Gemeinschuldnerin: Micelec AG, mit Sitz in Zürich, Meinrad Lienert-Strasse 15 (Geschäftsdomizil: Rousseaustrasse 10, Zürich 6).

Datum der Konkurseröffnung: 14. Mai 1980.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 24. Juni 1980, 14.30 Uhr, im Restaurant Frohsinn, Birmensdorferstrasse 129, Zürich 3.

Eingabefrist: bis 14. Juli 1980.

Antrag: Die Konkursverwaltung beantragt der 1. Gläubigerversammlung, die vorhandenen Waren usw. im Verkaufsladen und Lager zur Vermeidung weiterer Mietzinsen in eigenem Ermessen so rasch als möglich zu verwerten.

Falls die 1. Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig ist und die Mehrheit der Gläubiger nicht bis zum 24. Juni 1980 dagegen Einspruch erhebt, gilt die Konkursverwaltung zur sofortigen Verwertung dieser Aktiven ermächtigt. Jedem einzelnen Gläubiger steht das Recht zu, innerhalb der genannten Frist schriftliche Angebote einzureichen.

Das Inventar liegt beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

8036 Zürich, den 11. Juni 1980

Konkursamt Wiedikon-Zürich

Kt. Zürich

(2371)

Gemeinschuldner: Inglin Raimund, geb. 1946, von Schwyz, Verkäuf. Seegutstrasse 4, 8804 Au-Wädenswil.

Datum der Konkurseröffnung: 19. Juni 1980.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 29. Juli 1980.

8820 Wädenswil, den 3. Juli 1980

Konkursamt Wädenswil:  
Baumann, Notar-Stellvertreter

Kt. Basel-Stadt

(2379)

Vorläufige Konkursanzeige

Über die Intransit A.G., Südquaistrasse 14, Basel, wurde am 23. Juni 1980 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

4001 Basel, den 9. Juli 1980

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. St. Gallen

(2390)

Gemeinschuldner: Verlassenschaft des Oetli Wilhelm, geb. 27. Dezember 1924, von Zezikon TG, gest. am 10. Dezember 1979, wohnhaft gew. Sonnenrainweg 6, 9008 St. Gallen.

Datum der Konkurseröffnung: 13. Februar 1980.

Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: bis 3. August 1980.

9000 St. Gallen, den 7. Juli 1980

Kantonales Konkursamt

Ct. de Vaud

(2360)

Faillie: Erison SA, à Montreux, précédemment à Zoug, actuellement Grand-Rue 20, 1820 Montreux.

Date de l'ouverture de la faillite: 25 juin 1980.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 29 juillet 1980.

1820 Montreux, le 9 juillet 1980

Office des faillites

Ct. de Genève

(2415)

Faillie: Max Wyler SA, gestion de fortunes et commerce en gros de pierres précieuses, diamants et bijouterie ayant son siège 4, rue des Terreaux-du-Temple, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 22 avril 1980.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 7 juillet 1980.

Délai pour les productions: 29 juillet 1980.

1200 Genève, le 9 juillet 1980

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Genève

(2416)

Faillie: Sterling Primary Commodities SA en liquidation, achat et vente de matières premières dans la zone sterling; participation à toutes entreprises industrielles, commerciales, immobilières et financières, prestation de tout service administratif et technique, ayant son siège précédemment 40, rue du Rhône, à Genève, chez Finlay & Robertson, actuellement sans adresse connue.

Date de l'ouverture de la faillite: 17 juin 1980.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 9 juillet 1980.

Délai pour les productions: 29 juillet 1980.

1200 Genève, le 9 juillet 1980

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

**Einstellung des Konkursverfahrens**

(SchKG 230)

**Suspension de la liquidation**

(LP 230)

**Kt. Zürich** (2361)

Über das Treuhandbureau Dr. Schlup & Haerberli AG, Schaffhauserstrasse 134, 8302 Kloten, Übernahme von Treuhand- und Verwaltungsmandaten aller Art usw. ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Bülach vom 5. Juni 1980 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 24. Juni 1980 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 21. Juli 1980 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8303 Bassersdorf, den 2. Juli 1980 Konkursamt Bassersdorf.  
M. Huber, Notar-Stellvertreter

**Ct. de Genève** (2414)

Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.

Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Faillie: Impeveg SA, commerce, achat, vente, représentation, importation et exportation de tous articles nautiques et de tous produits alimentaires en gros, ayant son siège 337, route de Lausanne, à Bellevue.

Date de l'ouverture de la faillite: 10 juin 1980.

Date de suspension de la liquidation: 7 juillet 1980.

Délai pour l'avance des frais: 21 juillet 1980.

Montant de l'avance: fr. 3000.-

1200 Genève, le 9 juillet 1980 Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

**Kollokationsplan - Etat de collocation**

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** (2383)**Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar**

Im Konkurs über Stüssi Christoph Peter, 1935, von Wädenswil und Glarus, wohnhaft gewesen Burgstrasse 214, 8706 Meilen, liegen der Kollokationsplan mit Lastenverzeichnis und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Meilen, Dorfstrasse 81, 8706 Meilen, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes oder des Lastenverzeichnisses sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 9. Juli 1980 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Meilen anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

- beim Bezirksgericht Meilen als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,
- beim Konkursamt Meilen: Begehren um Abretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche.

8706 Meilen, den 4. Juli 1980 Konkursamt Meilen:  
M. Moser, Notar

**Kt. Zug** (2382)**Neuaufgabe des Kollokationsplanes**

Im Konkurs über Schneiter Peter, geb. 28. Februar 1942, von Amoldingen BE, Kaufmann, Baarerstrasse 59, 6300 Zug (früher in 5443 Niederrohrdorf, Mellingerstrasse 1), liegt der Kollokationsplan den Beteiligten infolge einer nachträglich angemeldeten Forderung erneut beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des nachträglich geltend gemachten Anspruches sind innert 10 Tagen seit dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 9. Juli 1980 schriftlich und im Doppel beim Kantonsgericht Zug anhängig zu machen, ansonst die zugelassene Forderung ebenfalls rechtskräftig wird.

6300 Zug, den 4. Juli 1980 Konkursamt Zug:  
A. Rosenberg

**Kt. Solothurn** (2380)**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs (summarisches Verfahren) über Gloor Therese, 46, Angestellte, Bahnweg 33, 4528 Zuchwil, früherer Wohnort: Wiesenstrasse 13, 4912 Aarwangen, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, andernfalls wird der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet.

Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) einzureichen.

4500 Solothurn, den 9. Juli 1980 Konkursamt Kriegstetten

**Kt. Basel-Stadt** (2381)

Gemeinschuldnerin: Isler & Co., Handel mit Auto- und Campingzubehör, Feldbergstrasse 3, Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

4001 Basel, den 9. Juli 1980 Konkursamt Basel-Stadt

**Ct. de Vaud** (2362)

Failli: Rolli Robert-Ernest, né en 1942, électricien, 1038 Bercher.

Date du dépôt: 9 juillet 1980.

Délai pour intenter action en opposition: 19 juillet 1980, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est également déposé, art. 32 OF.

Dans le même délai est offerte la cession des droits de la masse concernant des revendications admises et un procès pendant, art. 260 LP et 63 OF.

1040 Echallens, le 4 juillet 1980 Office des faillites d'Echallens:  
J. Pilet, préposé

**Schluss des Konkursverfahrens**

(SchKG 268)

**Clôture de la faillite**

(LP 268)

**Kt. Zürich** (2363)

Das Konkursverfahren über die Firma Defasa AG, mit Sitz in Uetikon am See, Bergstrasse 195, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Meilen vom 16. Juni 1980 als geschlossen erklärt worden.

8708 Männedorf, den 2. Juli 1980

Konkursamt Männedorf:  
M. Brunner, Notar

**Ct. de Fribourg** (2394)

Failli: Monney Daniel, 1952, précédemment garagiste à La Roche, actuellement domicilié à Broc.

Date de la clôture: 3 juillet 1980.

1700 Fribourg, le 7 juillet 1980

Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le préposé: D. Schouwey

**Kt. Solothurn** (2393)

Das Konkursverfahren über Probst-van Wijk Walter, 1942, Friedhofstrasse 34, 4708 Luterbach, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Bucheggberg-Kriegstetten vom 1. Juli 1980 als geschlossen erklärt worden.

4500 Solothurn, den 7. Juli 1980

Konkursamt Kriegstetten

**Kt. Basel-Landschaft** (2384)

Das Konkursverfahren über Zingg-Schenk Reinhold, 1939, Blitzgarage, Hauptstrasse 59, 4415 Lausen, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten Liestal vom 4. Juli 1980 als geschlossen erklärt worden.

4410 Liestal, den 4. Juli 1980

Konkursamt Liestal

**Kt. Basel-Landschaft** (2365)

Das Konkursverfahren über Burger-Kunz Erich, Fördermittel- und Apparatebau, Emil Frey-Strasse 85, (Wohnsitz: Emil Frey-Strasse 186), 4142 Münchenstein, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Arlesheim vom 16. Juni 1980 als geschlossen erklärt worden.

4144 Arlesheim, den 9. Juli 1980

Konkursamt Arlesheim

**Kt. Schaffhausen** (2392)

Das Konkursverfahren über Marti-Stören, Inh. Peter Marti, Vertrieb und Montage von Stören, Moserstrasse 34, Schaffhausen, ist durch Verfügung des Bezirksrichters Schaffhausen vom 24. Juni 1980 als geschlossen erklärt worden.

8200 Schaffhausen, den 7. Juli 1980

Konkursamt Schaffhausen

**Kt. Schaffhausen** (2391)

Das Konkursverfahren über Zepf Hugo, Bauunternehmer, Hochstrasse 348, Schaffhausen, ist durch Verfügung des Bezirksrichters Schaffhausen vom 1. Juli 1980 als geschlossen erklärt worden.

8200 Schaffhausen, den 7. Juli 1980

Konkursamt Schaffhausen

**Ct. du Jura** (2364)

Faillie: Sassey SA, avec siège social, à Ocoeur.

Date de la clôture: 27 juin 1980.

2900 Porrentruy, le 1<sup>er</sup> juillet 1980

Le préposé aux faillites:  
René Domont

**Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317) - (LP 195, 196, 317)

**Kt. St. Gallen** (2385)

Der am 15. Februar 1978 über die Firma Leo Hugentobler AG, Uznach, eröffnete Konkurs ist zufolge Bezahlung der sämtlichen kollozierten Forderungen durch Entscheid des Konkursrichters vom 2. Juli 1980 widerrufen und die Schuldnerin wieder in die Verfügung über ihr Vermögen eingesetzt worden.

8640 Rapperswil, den 5. Juli 1980

Konkursamt See

**Vente aux enchères publiques après faillite**

(LP 257-259)

**Ct. de Vaud**

(2366)

Usine pour la fabrication d'objets en polyester

Vendredi 3 octobre 1980, à 10 h. 30, en salle de l'Hôtel de Ville, à Yvonand, l'office des faillites d'Yverdon vendra, aux enchères publiques, à tout prix, les immeubles appartenant à la masse en faillite Polyform S.A., à Yvonand, savoir:

Commune d'Yvonand, Au Marais, parcelle 1871 fo 45, usine n° 859 d'assurance, 2411 m<sup>2</sup>; local citerne à mazout 87 m<sup>2</sup>; place-jardin 5934 m<sup>2</sup>; pré-champ 4103 m<sup>2</sup>.

Estimation fiscale fr. 2 230 000.-

Estimation de l'office des faillites d'Yverdon, y compris la mention d'accessoires de fr. 228 700.-; fr. 2 500 000.-

L'usine comprend, au rez, une halle pour la fabrication des bateaux de 772 m<sup>2</sup>, ateliers de menuiserie, peinture, chaufferie, serrurerie, etc., un couvert pour stockage de pièces; à l'étage, magasins divers, réfectoire, bureau de réception, salle de conférences. Le bâtiment pourrait recevoir une autre destination.

Les conditions de vente, les états descriptifs et des charges, le plan de situation seront déposés à l'office des faillites dès le 11 août 1980, où ils pourront être consultés.

Visites des locaux les 4, 9, 12, 16, 19, 23 et 26 septembre 1980, de 14 à 17 h.

1400 Yverdon, le 9 juillet 1980

Le préposé aux faillites:  
Dufey

**Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**

(LP 138, 142; ORI du 23 avril 1920, modifiée le 4 décembre 1975, art. 29, 73a).

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà émise ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Lorsque la réalisation porte sur une part de copropriété (art. 73a ORI), devront être également annoncés dans le même délai les droits grevant l'immeuble entier.

**Ct. du Valais**

(2395)

Débitrice: Société Immobilière Les Deux-Dailles S.A., 3962 Montana.

L'office des poursuites de Sierre vendra aux enchères publiques, au plus offrant, le 6 août 1980, au premier étage du buffet de la Gare de Sierre, à 16 h., l'immeuble suivant sis sur la commune de Randogne, savoir:

parcelle n° 1270, plan n° 19, La Montagnette, chalet de 69 m<sup>2</sup>, pré de 614 m<sup>2</sup> et forêt de 342 m<sup>2</sup>.

Estimation officielle: fr. 574 000.- plus mobilier industriel: fr. 146 305.-

La réalisation est requise ensuite de poursuite n° 24907, d'un créancier gagiste en premier rang.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil, et, pour les sociétés d'un extrait récent du registre du commerce. Nous attirons leur attention sur les dispositions légales concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger ou sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

Paiement: 10% de la valeur d'adjudication au comptant, le solde dans le mois avec intérêt à 5%. L'office des poursuites se réserve le droit d'exiger les garanties.

3960 Sierre, le 26 juin 1980

Office des poursuites de Sierre  
Le préposé: Ad. Salamin

**Ct. du Valais**

(2396)

Débitrice: Berthouzzoz Marc, à Montana-sur-Randogne.

Immeuble: parcelle n° 334, plan 5, Les Orzières, habitation-restaurant 246 m<sup>2</sup>, place-jardin 339 m<sup>2</sup>, part du débiteur 21/32.

Il s'agit du café-restaurant, Relais de la Poste, à Montana, comprenant:

- un café-restaurant, avec salle à manger, bar, grill, de 132 places;
- une cuisine totalement équipée de 52 m<sup>2</sup>;
- une chambre froide et économat de 28 m<sup>2</sup>;
- un WC hommes de 6 m<sup>2</sup>;
- un WC dames de 6 m<sup>2</sup>;
- un appartement au rez-inférieur, transformé, comprenant: quatre chambres, un bain, WC, un bureau, une salle lingerie et étendage.

Estimation officielle: part du débiteur: fr. 789 968.- et mobilier industriel: fr. 115 215.-

La réalisation est requise ensuite de poursuite d'un créancier gagiste en premier rang.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil, et, pour les sociétés, d'un extrait récent du registre du commerce. Nous attirons leur attention sur les dispositions légales concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger ou sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

Date de l'enchère et lieu: Sierre, le 6 août 1980, au premier étage du buffet de la Gare, dès 16 h.

3960 Sierre, le 9 juillet 1980

Office des poursuites de Sierre  
Le préposé: Ad. Salamin

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati**

(SchKG 295, Abs. 4)

**Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe****Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Bern**

(2386)

Die Aufsichtsbehörde in Betreibung- und Konkursachen für den Kanton Bern hat der Firma A. Hertig + Co., Bauunternehmung, Kollektivgesellschaft mit Sitz in Schwanden, Gemeinde Rüderswil, vertreten durch Fürsprecher Klaus Bürgi, Schmiedengasse 27, 3400 Burgdorf, durch Beschluss vom 17. Juni 1980 gemäss Artikel 293 ff. SchKG eine Nachlass-Stundung für die Dauer von 4 Monaten, also bis 17. Oktober 1980, bewilligt und den Unterzeichneten zum Sachwalter eingesetzt.

Die Gläubiger werden hiermit gemäss Artikel 300 SchKG aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 17. Juni 1980 (Datum der Stundungsbewilligung) unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel bis spätestens 1. August 1980 beim Sachwalter schriftlich anzumelden. Im Unterlassungsfalle sind sie bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtigt.

Ort und Zeit der Gläubigerversammlung und der Aktenaufgabe werden später publiziert und den Gläubigern auch schriftlich mitgeteilt.

6003 Luzern, den 17. Juni 1980

Der Sachwalter:  
Dr. Kurt Bättig  
dipl. Bücherexperte VSB  
Bättig Treuhand AG  
Obergrundstrasse 17, 6003 Luzern

**Prorogation du sursis concordataire**

(LP 295, al. 4)

**Kt. Solothurn**

(2388)

Das Amtsgericht Solothurn-Lebern hat die der Firma Hela, Herbert Lämpfli, Angelköttersand, Hauptgasse 65, Solothurn, am 12. März 1980 gewährte Nachlass-Stundung um 2 Monate, das heisst bis 12. September 1980 verlängert.

4500 Solothurn, den 9. Juli 1980

Der Sachwalter:  
Lic. iur. Kuno Tschumi  
Fürsprecher und Notar, Solothurn

**Kt. St. Gallen**

(2387)

Schuldnerin: U. Fankhauser & Co., Gewächskulturen, 9445 Rebstein.

Verlängert bis 4. September 1980.

Am 1. Juli 1980 hat das Bezirksgericht Oberrheinthal auf Antrag des Sachwalters die obgenannte Verlängerung gewährt.

9450 Altsätten, den 9. Juli 1980

Buchhaltungs- und Treuhand AG,  
9450 Altsätten  
Der Sachwalter: H. Eisenhut

**Ct. de Vaud**

(2372)

Débiteur: Casson Michaël, anciennement tenancier du restaurant «Le Prieuré», à Pully, actuellement rue du Maupas 38, à Lausanne.

Date de l'octroi du sursis: 3 juillet 1980.

Durée du sursis: 4 mois, expirant le 3 novembre 1980.

Commissaire au sursis: Roland Annen, préposé honoraire, chemin du Boisy 22, 1004 Lausanne.

Délai pour les productions: 29 juillet 1980, sous peine pour les créanciers de se voir exclus des délibérations relatives au concordat.

Dépôt des pièces: dès le 6 octobre 1980, auprès de l'office des faillites de Lausanne, place de la Gare 10.

Assemblée des créanciers: vendredi 17 octobre 1980, à 14 h., dans une salle du Palais de justice de Montbenon, à Lausanne (rez-dechaussée, entrée Est).

Le commissaire ne donne aucune garantie quelconque pour le paiement des dettes contractées pendant le sursis concordataire.

1004 Lausanne, le 9 juillet 1980

Le commissaire au sursis:  
R. Annen

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages****Délibération sur l'homologation de concordat**

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Zürich**

(2397)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat die Verhandlung über den Nachlassvertrag der Firma ARO-Kleidung AG, Langstrasse 83, 8004 Zürich, auf Mittwoch, den 3. September 1980, 14.15 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 137 des Bezirksamtes Zürich, Badenerstrasse 90, 8004 Zürich, angesetzt.

Akteneinsicht vom 11. bis 21. August 1980: Bezirksgericht Zürich, Kanzleistrasse 12, 8004 Zürich, 4. Stock, Büro Nr. 10.

8004 Zürich, den 3. Juli 1980

Bezirksgericht Zürich  
3. Abteilung

**Ct. du Valais**

(2374)

**Concordat par abandon d'actif**

Débiteur: Nanchen Yvon, agriculteur, 1907 Saxon.

Date de l'octroi du sursis: 13 mai 1980 (art. 294 al. 1 LPF).

Décision de prolongation: 1<sup>er</sup> juillet 1980 (art. 295, al. 4 LPF).

Durée du sursis: 6 mois, soit jusqu'au 13 novembre 1980 (art. 295 al. 1 et 4 LPF).

Commissaire du sursis: M. Pierre Troillet, case postale 18, 1920 Martigny (art. 295 al. 1 LPF).

Délai pour les productions: 20 jours dès la publications dans la Feuille officielle suisse du commerce (art. 300 al. 1 LPF).

Assemblée des créanciers: Lundi 20 octobre 1980, à 14 h., à la salle des audiences du Tribunal de Martigny (Hôtel de Ville, 2<sup>e</sup> étage) (art. 300 al. 2 LPF).

Consultation des pièces: pendant les 10 jours qui précèdent l'assemblée des créanciers, à la Fiduciaire Fidag SA, avenue de la Gare 13bis, 1920 Martigny (art. 300 al. 2 LPF).

Les créanciers doivent adresser leurs productions à l'adresse susmentionnée, accompagnées des pièces justificatives, dans le délai fixé ci-dessus, à peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Les débiteurs de M. Yvon Nanchen doivent s'acquitter en main du commissaire, à peine de mal payer. Le commissaire ne donne aucune garantie en ce qui concerne les dettes contractées pendant le sursis concordataire sans son assentissement.

1920 Martigny, le 30 mai 1980

Le commissaire au sursis:  
Pierre Troillet

**Kt. St. Gallen**

(2373)

Im Konkurs Utiger-Rütsche + Co., 9242 Oberuzwil, findet am 28. August 1980, 13.45 Uhr, vor dem Bezirksgericht Untertoggenburg, Bahnhofstrasse 12, 1. Stock, 9230 Flawil, die Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages statt.

Die Gläubiger können in der Verhandlung ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag anbringen.

9230 Flawil, den 3. Juli 1980

Bezirksgerichtskanzlei Untertoggenburg

**Deliberazione sull'omologazione del concordato**

(LEF 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

**Ct. Ticino**

(2398)

La pretura di Lugano-Distretto avverte che, in applicazione dell'art. 304 LEF ha fissato per il giorno di martedì 30 settembre 1980, alle ore 14.30, nell'aula delle udienze, Palazzo di giustizia, via Pretorio 16, Lugano, l'udienza per l'omologazione del concordato proposto ai propri creditori dai signori Colleoni Pierluigi e Lilliana, Brengozza.

In questa sede i creditori potranno fare valere le loro opposizioni al concordato.

6900 Lugano, il 7 luglio 1980

Per la pretura Lugano-Distretto  
Il segretario ass.: V. Arigoni

**Ct. du Valais**

(2389)

**Etat de collocation modifié**

Par suite de modifications et productions nouvelles, l'état de collocation est déposé à nouveau.

Débitrice: **Savro SA en liquidation concordataire**, Sion.

Le nouvel état de collocation est déposé chez Maître Bernard Couchequin, rue du Nord 4, à Martigny, où il peut être consulté.

Date du dépôt: 12 juillet 1980.

Délai pour intenter action en contestation: 10 jours dès la publication à la Feuille officielle suisse du commerce, sinon l'état de collocation est considéré comme accepté.

1920 Martigny, le 8 juillet 1980

Le commission de liquidation

**Kt. Basel-Stadt**

(2378)

**Auflage des Rechenschaftsberichtes**

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der **Armin Stöcklin AG in Nachlassliquidation**, Basel, liegt den beteiligten Gläubigern der 3. Rechenschaftsbericht der Liquidatorin für die Zeit vom 1. Januar bis 31. Dezember 1979 am Sitze der Liquidatorin in Basel zur Einsicht auf.

4052 Basel, den 3. Juli 1980

Schweizerische Treuhandgesellschaft  
St. Jakobs-Strasse 25, 4052 Basel  
Tel. 061 22 55 00

**Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung**

(SchKG 250, 316g)

**Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif**

(LP 250, 316g)

**Kt. Bern**

(2375)

**Kollokationsplan und Verteilungsliste**

Schuldner: **Minder Hp., Adelboden, Handel mit Schuhwaren** (23. August 1971).

Durch Urteil vom 9. Mai 1980 hat der Gerichtspräsident von Frutigen als Nachlassrichter den Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt, den die Firma Hanspeter Minder mit ihren Gläubigern abgeschlossen hat. Die Liquidation wird unter der Firma Schuhhaus Minder in Nachlassliquidation durch den Liquidator Dr. Peter Schneider, von Diessbach bei Bern, in Bern, durchgeführt, welcher Einzelunterschrift führt. Die Unterschrift von Hanspeter Minder ist erloschen. Domizil der Liquidation: c/o Dr. Rölhlsberger AG, Hildanusstrasse 3, 3000 Bern 25.

Der Kollokationsplan liegt den beteiligten Gläubigern beim Liquidator zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit dieser Bekanntmachung bei der Aufsichtsbehörde anhängig zu machen, andernfalls er in Rechtskraft erwächst.

Am gleichen Ort liegt die Verteilungsliste für die erste Abschlagszahlung während 20 Tagen auf. Innert dieser Frist kann bei der Aufsichtsbehörde Beschwerde geführt werden. Einsichtnahme beim Liquidator bitte gegen Voranmeldung, Tel. 031 42 27 32.

3000 Bern, den 1. Juli 1980

Der Liquidator:  
Dr. P. Schneider, dipl. Bücherexerte VSB  
Hildanusstrasse 3, Bern

**Ct. de Genève**

(2368)

L'état de collocation des créanciers du concordat par abandon d'actif indiqué ci-dessous peut être consulté au siège de la liquidation, chez M. René Moreillon, 15, boulevard des Philosophes (3<sup>e</sup> étage), à Genève.

Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon, cet état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire contenant l'état des revendications est également déposé.

Les demandes de cession doivent être déposées dans le même délai de dix jours.

Concordat par abandon d'actif: **Homère Charles**, entreprise générale du bâtiment et travaux publics ayant son siège 22, route de Monnaz, à Jussey GE.

1200 Genève, le 9 juillet 1980

Le liquidateur

**Ct. de Vaud**

(2376)

**Ajournement de faillite**

Par décision du 26 juin 1980, le président du Tribunal du district de Lausanne a:

I. ordonné l'ajournement de la déclaration de faillite de la société **Farbo S.A.**, fabrique de produits chimiques, couleurs et vernis, route du Silo 4, à Renens, pour une durée de quatre mois;

II. suspendu toute poursuite qui pourrait être actuellement en cours contre ladite société et interdit qu'il en soit introduit de nouvelles;

III. désigné un curateur en la personne de **Roland Lavanchy**, directeur de la Fiduciaire Intermandat S.A., rue du Petit-Chêne 38, à Lausanne;

IV. défini comme suit la mission et les pouvoirs du curateur...

1003 Lausanne, le 9 juillet 1980

Le président:  
Cl. Frossard

**Ct. de Vaud**

(2369)

**Vente aux enchères d'immeubles Industriels**

Mercredi 3 septembre 1980, à 15 h., à Aigle, salle du Tribunal de district, Hôtel de Ville, il sera procédé à la vente aux enchères publiques des immeubles désignés ci-dessous, provenant de la liquidation concordataire **Carbofer SA**, à Roche, savoir:

Commune de Roche

Lot 1

Au lieu dit: «La Coche», parcelle 233, fo. 5, dépôt-atelier n° 485 de 1799 m<sup>2</sup>; place-jardin de 2233 m<sup>2</sup>; surface totale de la parcelle 4032 m<sup>2</sup>. Mention: améliorations foncières RF n° 238 792 du 31 mars 1971.

Estimation fiscale fr. 750 000.-  
Assurance incendie, valeur de base fr. 234 000.- indice 1980/560%  
Estimation des liquidateurs fr. 891 000.- selon expert

Vente à tout prix

Lot 2

Au lieu dit: «La Coche», parcelle 522, fo. 5, bâtiment d'administration n° 494 de 265 m<sup>2</sup>; place-jardin de 5023 m<sup>2</sup>; surface totale de la parcelle 5288 m<sup>2</sup>. Mention: améliorations foncières RF n° 238 792 du 31 mars 1971.

Estimation fiscale fr. 450 000.-  
Assurance incendie, valeur de base fr. 107 000.- indice 1980/560%  
Estimation des liquidateurs fr. 489 000.- selon expert

Mise à prix fr. 520 000.- montant d'une offre ferme.

Le bloc des deux lots n'est pas réservé.

Les états des charges et les conditions de vente seront à la disposition des intéressés dès le 21 juillet 1980 au bureau des liquidateurs, place du Marché 4, à Aigle.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil et, pour les sociétés, d'un extrait récent du registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions spéciales (loi Furgler) relatives à l'acquisition d'immeubles par des personnes étrangères ou domiciliées à l'étranger ou des sociétés considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

Visites sur rendez-vous préalable, tél. 025 26 43 23.

1860 Aigle, le 2 juillet 1980

Carbofer SA, en liquidation concordataire  
Les liquidateurs: F. Bigler, R. Moret

**Verschiedenes - Divers - Varia****Kt. Basellandschaft**

(2399)

**Nachtrag zum Kollokationsplan**

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Firma **Elemo Elektromotorenbau AG in Nachlassliquidation**, Birsfelden, liegt den beteiligten Gläubigern, infolge einer verspäteten Forderungsanmeldung, ein Nachtrag zum Kollokationsplan ab 10. Juli 1980, während zehn Tagen, im Büro des Liquidators, Joseph Meier, Bezirksschreiber, Domplatz 9, Arlesheim, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung der Auflage im Schweizerischen Handelsamtsblatt beim Bezirksgericht Arlesheim anhängig zu machen, widrigenfalls er als angenommen gilt.

4144 Arlesheim, den 9. Juli 1980

Die Liquidatoren:  
Fides Revision, Basel  
Dr. Peter Lenz, Basel  
J. Meier, Arlesheim

**Kt. Basel-Stadt**

(2377)

**Auflage des Rechenschaftsberichtes**

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der **Beton-Bau AG in Nachlassliquidation**, Basel, liegt den beteiligten Gläubigern der 4. Rechenschaftsbericht der Liquidatorin für die Zeit vom 1. Januar bis 31. Dezember 1979 am Sitze der Liquidatorin in Basel zur Einsicht auf.

4052 Basel, den 3. Juli 1980

Schweizerische Treuhandgesellschaft  
St. Jakobs-Strasse 25, 4052 Basel  
Tel. 061 22 55 00

















## Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum

Office fédéral de la propriété intellectuelle

Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

**304263.** Date de dépôt: 28 janvier 1980.  
Pharmacia Diagnostics AB, Rapskatan 7, Uppsala (Suède). - Fabrication et commerce.

Produits chimiques destinés à l'industrie, la science, la photographie, l'horticulture, la sylviculture; résines artificielles et synthétiques, matières plastiques à l'état brut (sous forme de poudres, de liquides ou de pâtes); engrais pour les terres (naturels et artificiels), compositions extinctrices, trempes et préparations chimiques pour la soudure; produits chimiques destinés à conserver les aliments; matières tannantes; substances adhésives destinées à l'industrie; produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; produits diététiques pour enfants et malades; emplâtres, matériel pour pansements; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants; préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles. (Cl. int. 1, 5)

PHADEZYM

**304264.** Date de dépôt: 28 janvier 1980.  
E.I. Du Pont de Nemours and Company, 1007 Market Street, Wilmington (Delaware, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque n° 179730. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 janvier 1980.

Produits chimiques pour usages industriels; fibres et filaments de tous genres et de toutes formes; fils et filés; tissus de tous genres; articles d'habillement pour hommes, femmes et enfants; tapis et carpes; matières de rembourrage et draperies; couvertures de tous genres, notamment pour lits et pour tables. (Cl. int. 1, 22 à 25, 27)

ANTRON

**304265.** Hinterlegungsdatum: 5. Februar 1980.  
Batterie Dienst De Wilde AG, Hauptstrasse 33, 4102 Binningen. - Handel.

Elektronisch gesteuerte Batterieladegeräte und Teile zum Bau von Ladegleichrichtern. (Int. Kl. 9)

BELATRON

**304266.** Date de dépôt: 18 février 1980.  
«Kraven» A. Venkatchalam, 25, rue des Alpes, 1201 Genève. - Commerce.

Articles d'horlogerie et de bijouterie. (Cl. int. 14)

KRAVEN

**304267.** Hinterlegungsdatum: 11. April 1980.  
Hauenstein AG, 8197 Rafz. - Produktion.

Rosenpflanzen schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 31)

STADT BASEL MEILLAND

**304268.** Date de dépôt: 20 mars 1980.  
Lodiar S.A., c/o Pierre-Alain Loosli, avocat, 15, rue Toepffer, 1206 Genève. - Commerce.

Disques, cassettes, video-cassettes, video-tapes, films sonores. (Cl. int. 9)

LODIA

**304269.** Data del deposito: 30 luglio 1979.  
Knitting Anny S.A. (Knitting Anny Ltd.), via Brentani 9, 6900 Lugano. - Commercio.

Capi con filato, di provenienza scozzese. (Cl. int. 25)

Derry Hill

**304270.** Date de dépôt: 21 décembre 1979.  
Le Phare-Sultana S.A., 94, avenue Léopold-Robert, 2300 La Chaux-de-Fonds. - Fabrication et commerce.

Produits horlogers et bijouterie. (Cl. int. 14)

d'Eve

**304271.** Date de dépôt: 19 décembre 1979.  
«Decolony» François Brunisholz, 12, route de la Capite, 1223 Coligny. - Fabrication et commerce.

Articles en papier et en carton, à savoir vaisselle, articles de papeterie, sous-mains et papiers peints; articles en cuir, à savoir sacs, valises; parapluies et parasols; meubles de maison, de jardin et de bureau; petits ustensiles, récipients portatifs de ménage, plateaux, dessous de plats, casseroles, caquelons, poivriers, salières, vaisselle en porcelaine et en faïence; verrerie de table et de cuisine; coutellerie, couverts; tissus d'ameublement, rideaux, tentures murales, couvre-lits; vêtements, y compris les chaussures; tapis, moquettes; jeux, jouets; articles de sport. (Cl. int. 8, 16, 18, 20, 21, 24, 25, 27, 28)



**304272.** Hinterlegungsdatum: 16. Januar 1980.  
CBS Inc., 51 West 52 Street, New York (New York, USA). - Fabrication et Handel.

Werkzeuge und Instrumente, Werkzeugklingen und andere Werkzeugbestandteile, Werkzeugkasten und Holz für Handwerk und Freizeit. (Int. Kl. 7, 8, 9, 20)



**304273.** Hinterlegungsdatum: 16. Januar 1980.  
CBS Inc., 51 West 52 Street, New York (New York, USA). - Fabrication et Handel.

Werkzeuge und Instrumente, Werkzeugsätze und Werkzeugbestandteile, Werkzeugkasten für Handwerk und Modellbau, Sätze und Baumaterialien für Miniaturmöbel und Modellbau. (Int. Kl. 7, 8, 9, 20)



**304274.** Hinterlegungsdatum: 9. Januar 1980.  
Paul Wirths Metallwarenfabrik, Bergstrasse 40-42, Solingen (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrication et Handel.

Versilberte Esbestecke. (Int. Kl. 8)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 7823.

**304275.** Date de dépôt: 15 janvier 1980.  
G. Gouy & Cie, 5, Rue Chabanais, Paris 2° (France). - Fabrication.

Bijouterie en métaux précieux. (Cl. int. 14)



Poinçon de maître: n° 7827.

**304276.** Date de dépôt: 5 octobre 1979.  
Zanolari Söhne, Salvatorenstrasse 88, 7000 Coire. - Commerce.

Vin de provenance espagnole. (Cl. int. 33)

EL RUEDO

**304277.** Date de dépôt: 5 octobre 1979.  
Zanolari Söhne, Salvatorenstrasse 88, 7000 Coire. - Commerce.

Vin français (Côtes de Provence). (Cl. int. 33)

PROVENDOU

**304278.** Hinterlegungsdatum: 13. November 1979.  
APV Produktion AG, Graben 1, 6301 Zug. - Fabrication und Handel.

Bespielte Ton- und Bildträger, wie Schallplatten, Tonbänder und dergleichen. (Int. Kl. 9)

GUSCHTI BRÖSMELI



**304279.** Hinterlegungsdatum: 4. Dezember 1979.  
H. Underberg-Albrecht, Rheinberg (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 181254. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Dezember 1979 an.

Spirituosen, im besonderen Bitter. Bitterfabrikate, Bitterliköre. (Int. Kl. 33)



**Übertragungen - Transmissions**

189686 (SCASON)

Candaco Aktiebolag, Stockholm (Schweden). - Übertragung an Scason Aktiebolag, Bondegatan 65, Stockholm (Schweden). - Eingetragen am 13. Juni 1980.

190461 (CUSTOMAGIC) 215152 (fig.)

Customagic Manufacturing Company Limited, Manchester (Grossbritannien). - Übertragung an Regionround Limited, City Wall House, 79-83, Chiswell Street, London E.C. 1 (Grossbritannien). - Eingetragen am 13. Juni 1980.

199331 (MONITUBE) 278467 (SKIDCHEK)  
213036 (GIRLING) 285764 (GIRLING SKIDCHEK)  
213062 (G. fig.)

Girling Limited, Birmingham (Grossbritannien). - Übertragung an Lucas Industries Limited, Great King Street, Birmingham (Grossbritannien). - Eingetragen am 13. Juni 1980.

200060 (CACHET)  
Bero S.A., Bienne (Berne). - Transmission à W. D. Bunge, via Reslina, 6616 Losone. - Enregistré le 13 juin 1980.202286 (GIDALON)  
CIBA-GEIGY AG, Basel. - Übertragung an Reckitt & Colman (Overseas) Limited, Dansom Lane, Hull (Yorkshire, Grossbritannien). - Eingetragen am 13. Juni 1980.217414 (THIALEPTIL)  
Wander S.A., Berne. - Transmission à Les Laboratoires Servier (société anonyme), Gidy (Loiret, France); adresse pour la correspondance: 22, Rue Garnier, Neuilly-sur-Seine (France). - Enregistré le 13 juin 1980.232175 (ALMAS)  
Béguelin & Co. S.A., Fabrique de montres Damas et Tramelan Watch Co., Tramelan (Berne). - Transmission à Manufacture d'horlogerie A. Reymond S.A., 13, rue du Midi, 2720 Tramelan. - Enregistré le 13 juin 1980.238973 (LEXIDE) 263146 (LEXITE)  
Uniroyal International S.A., Carouge (Genève). - Transmission à Boise Cascade Specialty Paperboard AG, General-Wille-Strasse 21, 8034 Zürich. - Enregistré le 13 juin 1980.244720 (CONDUCTIL)  
KLINGE PHARMA GmbH & Co., Munich (République fédérale d'Allemagne). - Transmission à Boehringer Mannheim GmbH, Sandhofer Strasse 116, Mannheim (République fédérale d'Allemagne). - Enregistré le 13 juin 1980.255361 (OLOFDOUGHTERS OF SWEDEN)  
Ulla Olsenius, Örebro (Suède). - Transmission à Lane Bryant, Inc., 11 West 42nd Street, New York (New York, USA). - Par suite de transmission, la marque reste dorénavant enregistrée que comme marque de commerce. - Enregistré le 13 juin 1980.258196 (SEAGULL)  
Pierce S.A., Bienne (Berne). - Transmission à Belfont S.A., 6, rue de Candolle, 1206 Genève. - Enregistré le 13 juin 1980.281272 (STOFER, fig.)  
Pilz-Konserven AG, Pratteln (Basel-Landschaft). - Übertragung an Sonnegg AG Lömmenschwil, 9308 Lömmenschwil. - Eingetragen am 13. Juni 1980.284125 (JOYA DE NICARAGUA)  
Nicaragua Cigars, S.A., Esteli (Nicaragua). - Übertragung an Nicaragua Cigars Company, 2905 N.W. 27th Avenue, Miami (Florida, USA). - Zuzufolge der Übertragung bleibt die Marke inskünftig nur noch als Handelsmarke eingetragen. - Eingetragen am 13. Juni 1980.286440 (BUPREXX)  
American Cyanamid Company, Wayne (New Jersey, USA). - Übertragung an Reckitt & Colman (Overseas) Limited, Dansom Lane, Hull (Yorkshire, Grossbritannien). - Eingetragen am 13. Juni 1980.290919 (FLIMEX)  
Roland Herzog, Watt-Regensdorf (Zürich). - Übertragung an Christen & Diethelm AG, Unterbühlcnstrasse 5, 8610 Uster. - Eingetragen am 13. Juni 1980.291765 (fig.) 295491 (DIAMOND POWER)  
295490 (DIAMOND)  
Diamond Power Specialty Corporation, Lancaster (Ohio, USA). - Übertragung an The Babcock & Wilcox Company, 1010 Common Strct, New Orleans (Louisiana, USA). - Eingetragen am 13. Juni 1980.293130 (FRITESSA)  
«Oléofina» (société anonyme), Bruxelles (Belgique). - Transmission à N.V. Vandemoortele, Albertlaan, 12, Izegem (Belgique). - Enregistré le 13 juin 1980.**Firmaänderungen - Modifications de raison**

269903, 278128. - Sealol, Inc., Warwick (Rhode Island, USA). - Firma geändert in EG&amp;G Sealol, Inc. - Eingetragen am 13. Juni 1980.

279099. - Dr. M. Ebnöther AG, Sempach Station (Luzern). - Firma geändert in Ebnöther AG, Sempach-Station. - Eingetragen am 13. Juni 1980.

**Firmaänderung und Sitzverlegung  
Modification de raison et transfert de siège**

287525. - Korodur Westphal Hartbeton KG, Berlin 19 (West). - Firma geändert in Korodur-Westphal Hartbeton GmbH &amp; Co. - Sitz verlegt nach Welsersstrasse 7, Amberg (Bundesrepublik Deutschland). - Eingetragen am 13. Juni 1980.

**Sitzverlegung - Transfert de siège**

287339. - Kriit-Trade AG, 8912 Obfelden. - Sitz verlegt nach Bruggstrasse 298, 5413 Birnenstorf AG. - Eingetragen am 13. Juni 1980.

**Adressänderung - Changement d'adresse**

248721. - Gerrit Rüfli, 2543 Lengnau b. Biel. - Die neue Adresse des Hinterlegers lautet Kleinfeldstrasse 18, 2543 Lengnau b. Biel. - Eingetragen am 13. Juni 1980.

**Einschränkungen der Warenangabe  
Limitations de l'indication des produits**291455 (EL DORADO, fig.)  
Ursina Casparis, 5430 Wettingen und Manfred Hinnen, 5430 Wettingen. - Die Warenliste wird eingeschränkt durch die Streichung der Angaben Tee, Kaffee, Gewürze, Marinaden, Eingemachtes. - Eingetragen am 13. Juni 1980.297410 (AMARA)  
HA-RU Produktion & Vertrieb GmbH, Hohenahr OT Grossallenssteden (Bundesrepublik Deutschland). - Die Warenangabe wird eingeschränkt auf Textilstoffe, nämlich synthetische, velourlederartige Stoffe und Velourleder-Imitationen. - Eingetragen am 13. Juni 1980.298983 (POLORIT)  
Rotel AG, 4663 Aarburg. - Die Warenliste wird eingeschränkt durch die Streichung der Angaben Optische Instrumente, Brillengestelle. - Eingetragen am 13. Juni 1980.299334 (HERZ VERSAND, fig.)  
Grands Magasins Jelmoli S.A., 8021 Zürich. - Die Warenliste wird eingeschränkt durch die Streichung der Angaben Kaffee, Tee, Kakao, Kaffeesurrogate. - Eingetragen am 13. Juni 1980.299925 (MIEBAC SYSTEM)  
Werner Miether, Miebac, 3175 Flamatt. - Die Warenangabe wird eingeschränkt auf Mehrkomponenten-Kunststoffe, Haft-, Grundier-, Entkalkungs-, Entrostungs-, Abbeiz- und Verdünnungsmittel, Spachtelmassen; Farbmusterkarten. - Eingetragen am 13. Juni 1980.300577 (SHARE)  
The Procter & Gamble Company, Cincinnati (Ohio, USA). - Die Warenangabe wird eingeschränkt auf Wasch- und Bleichmittel; Putz-, Polier-, Fettenfernerungs- und Schleifmittel; Seifen, Zahnpfutzmittel; hygienische Produkte, insbesondere desodorisierende und antitranspirierende Mittel; Desinfektionsmittel. - Eingetragen am 13. Juni 1980.**Berichtigung - Rectification**303268 (INJECTA-INCA)  
Injecta AG, 5723 Teufenthal AG. - Die Warenangabe dieser Marke wird wie folgt berichtigt: Schnittwerkzeuge, nämlich motorbetriebene Sägen, Kreissägen, Kehlmaschinen, Drehbänke, Abriethobelmaschinen, Kehlmeserköpfe, Kehlmesser, Zinkenfräser, Sägeblätter, Hobelmesser und Vorrichtungen zum Halten und Durchstossen von Holzstücken. - Eingetragen am 13. Juni 1980.**Löschungen - Radiations**246236 (OSBORN, fig.)  
Samuel Osborn & Company Limited, Sheffield (Grande-Bretagne). - Radiée le 13 juin 1980 à la demande de la titulaire.267123 (SWISSAIR, fig.)  
Josef Hasler, Seltisberg (Basel-Landschaft). - Gelöscht am 13. Juni 1980 auf Ansuchen des Markeninhabers.298369 (SULCOSYN)  
Syntex Pharm AG, 6300 Zug. - Gelöscht am 13. Juni 1980 auf Ansuchen der Markeninhaberin.**Schutzverweigerungen von internationalen  
Marken in der Schweiz, Mai 1980  
Refus de protection en Suisse  
de marques internationales, mai 1980****1. Totale Schutzverweigerungen - Refus définitifs totaux**

438411 (PRIVACY - PHONE)	442074 (LOUIS DE MONTGERAC)
438611 (PURAIR)	442121 (MULTIWATT)
438630 (METALKOTE)	442132 (fig.)
438836 (EGETUERK, fig.)	442144 (PÖRTER 39)
438874 (GELFIX)	442155 (Singapur, PATISSIER, fig.)
439841 (fig.)	442165 (AH - Polysport)
439862 (SGAV + services)	442171 (ROBERTO BARI)
440725 (SPECIALE BRASSERIE)	442173 (TELEKÜCHE)
441483 (POLYMEDIA)	442210 (TOOTY)
441573 (STATICLEANER)	442216 (Digibit)
441595 (Cleancrop)	442239 (TEXTILIA)
441802 (DIAPHAN)	442251 (HOLLAND, fig.)
441844 (RICHMOND, fig.)	442253 (GROWHOUSE)
441857 (OPTIFLUOR)	442256 (SWELL + services)
441858 (EPAULCHAUD)	442277 (BB, services)
441860 (bsc***, BATTERIE SANS ENTRETIEN, fig.)	442278 (BERTRAND DE MONCENY)
441864 (FRANCHISÉ, fig. + services)	442307 (CLIMATIC)
441865 (MULTIFLOC)	442310 (TUBOS ESPAÑOLES UNIDOS, S.A.)
441875 (BM, fig.)	442312 (CASTILLO DE TOMARES)
441877 (ALUROLL)	442320 (EUROPTIC)
441881 (BIG-MAN)	442321 (Antoine Augé... fig.)
441887 (IPRS... fig.)	442324 (SENDAL)
441935 (LOGOCLIP)	442326 (carbur, fig.)
441959 (MORNING MAFFINS)	442328 (MINHAL... fig. + services)
441967 («T+» GROUP)	442372 (COUNTRY FRANKLIN)
441968 («TACHÉ»)	442387 (BOSCO)
441977 (BLACK CAT... ORIGINAL RUM... PRODUCE OF SURINAME, fig.)	442388 (PRADO)
441994 (CZ)	442399 (di MORENO)
442004 (LOGO)	442408 (WIJNAND BEKE)
442016 (DE SOTO... Gold Medals... fig.)	442413 (HOKATEX, fig.)
442039 (Protoform)	442417 (CDI, fig.)
442054 (expoibos... fig. + services)	442419 (MARQUANT)
442063 (FLUORIDENT)	442425 (fig.)
442071 (APL - S + services)	442426 (fig.)
	442438 (signature... fig.)
	442450 (LE NEUF CHATEAU)

**2. Teilweise Schutzverweigerungen - Refus définitifs partiels**

435444 (MARINER, fig.)	442223 (ESCALA, fig.)
436619 (FIBROSON)	442234 (FIREND)
438181 (JEAN-CLAUDE DECAUX + services)	442250 (HOLLANDS DEEP)
438506 (BARRAGE)	442274 (helitronic)
438668 (SOULEIADO, fig.)	442275 (DuroDont, fig.)
438867 (MORRISELE)	442276 (VINA CAMPO VIEJO... VINO TINTO... RIOJA, fig.)
439185 (VASOLEVE)	442333 (LE FIGARO, magazine)
439221 (Hekatron)	442349 (ELEPHARM)
439273 (VITKOVICE)	442361 (OBER, JEANS, fig.)
439693 (MAXIM'S DE PARIS)	442376 (DARTSAILER)
440626 (DEUTSCHES WEINSEGEL, fig.)	442378 (VILLOSA, fig.)
440797 (KISKAN PROCESS... HAMBURG, fig.)	442382 (ELDEPUR, services)
441267 (Géramont... 56% de matière grasse, fig.)	442383 (ELDEFLO, services)
441501 (PROMEA)	442400 (Levachlor)
441519 (MILKISUIT)	442439 (Milkfé)
441574 (STATIBRUSH)	442443 (PANNETTE)
441717 (BAB MANSOUR, fig.)	442452 (GENCOD, services)
441718 (ZERHOUN, fig.)	442456 (FLAMOR)
441720 (BAB MANSOUR... HUILE D'OLIVE VIERGE EXTRA... PRODUIT DU MAROC, fig.)	442457 (PROMOSYTL, services)
441747 (Europort)	442459 (HENRIOT... CHAMPAGNE BRUT, fig.)
442003 (TATRA, fig.)	442461 (PIZZAPAI, services)
442081 (MOVIPLAST)	442464 (LABRAFIL)
442097 (Menta del Diavolo, fig., services)	442466 (LAURENT PERRIER... Pinot noir... Champenois, fig.)
442123 (GRI PALIO... WATERPROOF, fig.)	442467 (PIERRE FREY)
442146 (DRAIN FOOT, services)	442468 (PIERRE PATIFET)
442147 (DRAINSPORT, services)	442469 (ROGER & GALLET... PARIS, fig.)
442178 (Anaïs, fig.)	442546 (ALPACALINDA)
442179 (Anaïs, fig.)	442801 (CONCORD)
442221 (NISSEN... FLENSBURG, fig.)	442874 (TES)
	443188 (michel bertiaux... PARIS, fig.)

## Aare-Tessin Aktiengesellschaft für Elektrizität (Atel), Olten

Bilanz auf den 31. März 1980  
(nach Genehmigung der Anträge des Verwaltungsrates)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Anlagen, Gebäude und Grundstücke	273 691 417.41	Aktienkapital	200 000 000.—
Anlagen im Bau	17 829 919.70	Gesetzliche und freie Reserven	62 200 000.—
Mobilien, Utensilien, Automobile, Zähler	450 000.—	Obligationenanleihen	395 000 000.—
Beteiligungen, langfristige Anlagebenützungrechte	330 947 000.—	Darlehen	124 500 000.—
Materialvorräte, Aufträge in Arbeit für Dritte	9 111 130.14	Langfristige Anlagebenützungrechte Dritter	3 496 769.90
Debitoren	162 046 490.60	Aufgelaufene Schuldzinsen	12 796 909.75
Darlehen	122 584 147.25	Kreditoren	107 809 507.18
Banken, Postcheck, Kasse, Wertschriften	13 509 776.25	Rückstellungen für Produktionsausfälle in Kernkraftwerken	13 000 000.—
Finanzierungskosten	3 475 000.—	Dividenden und statutarische Vergütungen	14 294 651.45
		Gewinnvortrag auf neue Rechnung	547 043.07
	933 644 881.35		933 644 881.35
<b>Erfolgsrechnung 1979/80</b>			
Aufwand	Fr.	Ertrag	Fr.
Energiebezüge, Transite und Benützung fremder Anlagen	434 480 951.95	Energieverkäufe, Transite und Anlagebenützungen	506 377 493.40
Materialaufwand und Leistungen von Dritten	15 714 632.10	Aktivierung von Leistungen für eigene Anlagen	12 365 272.75
Personalaufwand	24 277 527.25	Beteiligungsertrag und Aktivzinsen	13 960 111.20
Passivzinsen	23 351 597.49	Leistungen für Dritte und verschiedene Erträge	12 423 409.45
Steuern, Wasserzinsen, Verwaltungsaufwand	10 443 114.—		
Abschreibungen	17 125 890.90		
Zuweisung an Rückstellung für Produktionsausfälle in Kernkraftwerken	5 000 000.—		
Reingewinn	14 732 573.11		
	545 126 286.80		545 126 286.80

## Nordfinanz-Bank, Zürich

Zwischenbilanz per 30. Juni 1980  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	27 717 570.17	Bankenkreditoren auf Sicht	56 761 317.08
Bankendebitoren auf Sicht	34 680 075.84	Bankenkreditoren auf Zeit	759 979 174.—
Bankendebitoren auf Zeit	296 423 208.72	— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	337 968 604.60
— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	136 849 540.38	Kreditoren auf Sicht	81 215 238.91
Wechsel und Geldmarktpapiere	124 130 410.85	Kreditoren auf Zeit	327 093 282.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	41 473 774.78	— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	212 216 274.18
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	33 633 713.16	Depositen- und Anlagekonten	44 550 589.97
— davon mit hypothekarischer Deckung	2 618 283.26	Kassenobligationen	30 011 348.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	141 325 859.50	Obligationenanleihen	80 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	736 210 674.21	Sonstige Passiven	105 806 407.87
— davon mit hypothekarischer Deckung	20 777 973.28	Aktienkapital	65 000 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	62 336 542.32	Gesetzliche Reserven	24 900 000.—
Wertschriften	78 231 612.95	Spezialreserven	66 400 000.—
Dauernde Beteiligungen	10 103 664.50	Gewinnvortrag	1 391 358.26
Bankgebäude	9 645 570.35		
Andere Liegenschaften	1 477 000.—		
Sonstige Aktiven	45 719 038.74		
	1 643 108 716.09		1 643 108 716.09
		Kautionen	Fr. 187 034 079.27

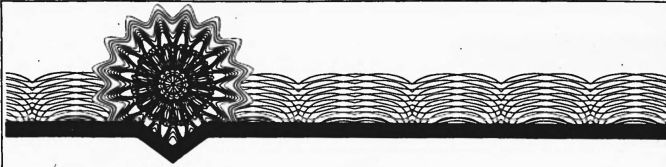
## The British and Foreign Marine Insurance Company Limited, Liverpool

Bilan au 31 décembre 1979

Actif		Passif	
	£		£
Valeurs mobilières:		Fonds propres:	
Obligations et lettres de gage	6 106 994	Capital social	1 340 000
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	152 282	Fonds de réserve	5 737 514
Autres actions et parts sociales	5 451 478	Reserves spéciales:	
Immeubles	250 000	Investment fluctuation account	2 807 261
Avoirs en banques	4 629 722	Reserves techniques, réassurances déduites:	
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	9 927 861	Reserve pour risques en cours	2 725 574
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	2 752 004	Reserve pour sinistres à régler	15 575 240
Prorata d'intérêts et loyers	349 478	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	981 569
Autres actifs	1 243 831	Engagements:	
		Agents	380 288
		Autres passifs	995 541
		Solde du compte de profits et pertes	320 663
	30 863 650		30 863 650
Liverpool, le 18 juin 1980		The British and Foreign Marine Insurance Company Limited Deputy Manager: P.C. Worsfold Administration Manager: R. Robson	





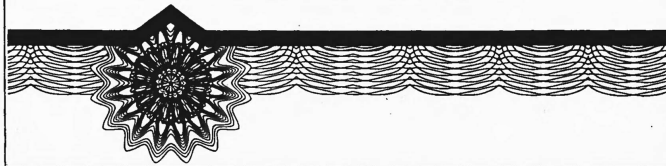


**REPUBLIK ARGENTINIEN**

**6 1/2 % Anleihe 1980-90 von 80000000 Schweizerfranken**

Der Nettoerlös dieser Anleihe dient der Finanzierung von Infrastrukturinvestitionen in Argentinien.  
 Titel: Inhaberoobligationen von SFr. 5000 und SFr. 100000 Nennwert.  
 Coupons: Jahrescoupons per 25. Juli.  
 Laufzeit: Maximal 10 Jahre.  
 Rückzahlung: Ab 1983 jährliche Titelrückkäufe, falls die Kurse 100% nicht übersteigen. Die vollständige Rückzahlung der Anleihe erfolgt am 25. Juli 1990.  
 Kotierung: An den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Lausanne und Bern.  
 Emissionspreis: 100% + 0,3% eidgenössische Umsatzabgabe.  
 Zeichnungsfrist: 9. bis 14. Juli 1980, mittags.  
 Valoren-Nummer: 630.088  
 Zeichnungsscheine stehen bei den Banken zur Verfügung.

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <b>Schweizerische Bankgesellschaft</b> | <b>Schweizerische Kreditanstalt</b>           | <b>Schweizerischer Bankverein</b>            |
| <b>Schweizerische Volksbank</b>        | <b>Bank Leu AG</b>                            | <b>Vereinigung der Genfer Privatbankiers</b> |
| <b>A. Sarasin &amp; Cie</b>            | <b>Privatbank und Verwaltungsgesellschaft</b> | <b>Gruppe Zürcher Privatbankiers</b>         |
- Verband Schweizerischer Kantonalbanken



**Bernische Kraftwerke AG**

**Kündigung der 6 1/2 % Anleihe 1970-85 Bernische Kraftwerke AG, Bern, von Fr. 30 000 000 (Valoren-Nummer 106976)**

Die Bernische Kraftwerke AG, Bern, machen von dem in den Anleihebedingungen festgelegten Recht Gebrauch und kündigen diese Anleihe auf den **20. Oktober 1980** zur vollständigen Rückzahlung. Von diesem Datum an erlischt die Verzinsung. Über ein eventuelles Konversionsangebot wird später entschieden.  
 Die Rückzahlung erfolgt spesenfrei gegen Einreichung der Titel mit allen noch nicht fälligen Coupons bei der Kantonalbank von Bern, in Bern und ihren Niederlassungen, sowie an den Kassen der dem Emissionskonsortium Schweizerischer Banken, dem Verband Schweizerischer Kantonalbanken oder dem Berner Banksyndikat angehörenden Institute.

Bern, den 9. Juli 1980 Aus Auftrag: KANTONALBANK VON BERN

**Bürgenstock AG, Ennetbürgen**

**ausserordentlichen Generalversammlung** eingeladen auf den 22. Juli 1980, um 11.30 Uhr, im Hotel Bellevue, in Bern.

**Einziges Traktandum:**  
 Statutenänderung (Sitzverlegung der Gesellschaft von Ennetbürgen nach Bern). Der Antrag des Verwaltungsrates nebst dem neuen Wortlaut der Statuten liegen am Sitz der Gesellschaft während den Bürozeiten zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.  
 Zutrittskarten und Stimmausweise können von den hiezu legitimierten Aktionären am Sitz der Gesellschaft bezogen werden.

**SI Garage du Lido Crans SA**

Les actionnaires sont convoqués en **assemblée générale ordinaire** le mercredi 23 juillet 1980, à 14 h. 30, à la salle de la Caisse d'Epargne du Valais, à Crans (bât. Charmettes), avec l'ordre du jour statutaire.  
 Les comptes sont à la disposition des actionnaires au bureau du soussigné, route de Sion 4, à Sierre (tél. 027 55 88 33).  
 Pour le conseil d'administration: René Antille

**SI Les Ambassadeurs Crans SA**

Les actionnaires sont convoqués en **assemblée générale ordinaire** le mercredi 23 juillet 1980, à 9 h., à la salle de la Caisse d'Epargne du Valais, à Crans (bât. Charmettes), avec l'ordre du jour statutaire.  
 Les comptes sont à la disposition des actionnaires au bureau du soussigné, route de Sion 4, à Sierre (tél. 027 55 88 33).  
 Pour le conseil d'administration: René Antille

**SIL Società Immobiliare Lugano SA Lugano**

I Signori azionisti sono convocati in **assemblea generale ordinaria** che si terrà presso la sede sociale in via Ploda 14, a Lugano, al 6° piano, mercoledì 23 luglio 1980, ore 10.30, per deliberare sul seguente

- Ordine del giorno:
1. Relazione del consiglio di amministrazione sull'esercizio 1979.
  2. Presentazione del bilancio e del conto perdite e profitti.
  3. Rapporto dell'ufficio di revisione.
  4. Discussione e delibera sull'approvazione del rapporto, dei conti, scarico all'amministrazione e ripartizione degli utili.
  5. Nomine statutarie.
  6. Eventuali.

I Signori azionisti al portatore che intendono partecipare all'assemblea devono depositare le loro azioni al più tardi due giorni prima dell'assemblea presso la Banca della Svizzera Italiana o una delle sue succursali contro rilascio dei biglietti di ammissione. I Signori azionisti possono prendere visione del rapporto di gestione, dei conti chiusi al 31 dicembre 1979, nonché del rapporto di revisione presso la sede sociale.



**Inserate erschliessen den Markt**

Für einen unserer Kunden suchen wir zur Verstärkung der Betriebsmittel ein

**Darlehen von Fr. 100 000.- bis Fr. 250 000.-** (evtl. auch Teilbeträge)

Der ständig wachsende Auftragsbestand, die grossen Vorleistungen und die langen Ausführungszeiten bedingen eine Stärkung der finanziellen Basis dieses Unternehmens, das in einer wachstumsorientierten Branche mehrere Alleinvertretungen für die Schweiz besitzt. Es kann ein angemessener Zins und eine Gewinnbeteiligung offeriert werden. Anfragen an

Filthut Treuhand- und Verwaltungsgesellschaft AG, Zürcherstrasse 29, 8500 Wädwil, Tel. 073 22 47 10, Telex 77 48 treuh ch

**Zu verkaufen** im Berner Seeland neueres

**Fabrikgebäude**

eingerichtet als Stanzerei, mit eigenem Werkzeugbau.

Offerten unter Chiffre Y 352371 an Publicitas AG, Neuengasse 48, 2501 Biel.

Zufolge Umstellung auf EDV äusserst günstig zu verkaufen

**Stielow-Adresskartenschränke**

Jaeggli + Welbel AG, Direktwerbung, Buchhuserstrasse 40, Postfach, 8048 Zürich, Telefon 01 52 93 00, Intern 17

Nutzen Sie die Heusse im Goldpreis.

Privat kauft s.äm!

**Gold**

Altgold, Schmuckgold, Münzen usw., auch jede Art von Silber.

Auskunft: Tel. 041 44 23 41



Reklame + Firmenschilder Relief - Alu - Plastikschilder Magnet - Schilder PVC - Selbstkleber

**FLEXA - PLAC AG**  
 4142 Münchenstein 1  
 Telefon 061 46 09 89

Wir haben regelmässig günstige, stabile

**Container 20' und 40'**

abzugeben, mit 30 m³ und 60 m³ Inhalt. Geeignet als Lager, Archiv usw.

Informieren Sie sich bei: **Container-Depot AG**, Flachsackerstrasse 4402 Frenkendorf, Tel. 061 94 63 63

**Telefonbeantworter** mit 10% Rabatt.

Hörprobe: 01 094240  
 Verkauf: 01 2514632

Wegen Betriebsumstellung

**zu verkaufen:**

- Fakturierautomat DATIC 2000/330 mit Endlosgerätenführung, inkl. Fakturaprogramm (kann umprogrammiert werden);
- SCRIPTOMATIC-Adresseranlage Handmodell mit automatischem Couvertelanzug, inkl. Tisch/Kartellkästen;
- 798054 Kleinfelddrucker GEHA 2000 S mit Plattenherstellgerät 2010;
- 4 elle Maschinen kaum 3 Jahre alt, gewartet, in einwandrigem Zustand. Noch im Betrieb zu beschließen.
- 2 Kleinfelddrucker/Plattengerät sind sofort frei, die anderen Maschinen gegen Ende 1980 für raschentschlossene einmögliche Gelegenheit.
- Best. Bücher, Vertriebsunterlagen, 8274 Tägerwilen, Tel. 072 69 16 16 (Hr. Bucher)

**Planschranke**

10 Schubl. A 1 Fr. 1374,-  
 10 Schubl. A 0 Fr. 1610,-

**Garderobenschranke**

Abteillebreite 300 mm  
 2er Fr. 244,-  
 3er Fr. 342,- Für 4er Fr. 441,-

**Flügeltürschranke**

2flügelig  
 2000 h, 1000 b, 430 l mit Schloss und 4 verstellbaren Tabieren  
 Fr. 450,-

**Büromaschinentisch**

1ahrbär, Kunststharplatte, 450x60x25 mm, 680 mm hoch, Fr. 268,-

**Registrier- und Kalkschränke**

In grosser Auswahl  
 Prospekt und Angebot verlangen!

**H. Sandmeier**

Stahlmöbellabriz  
 Alte Döberdorferstr. 14  
 8356 Deilikon  
 Tel. 01 833 23 90

**Loterie Romande**

**462<sup>e</sup> tranche**

**Liste de tirage du 5 juillet 1980**

Nombre de lots	Lots de fr.	Terminaisons ou numéros gagnants			
8000	10.-	5	7		
520	20.-	40	173	663	800
180	30.-	016	128	769	
		1726	1942	2767	3052 3155
		4878	5283	5387	5955 6294
10	200.-	6323	8000	8985	8995 9262
		771680	778540	782007	791150 791863
4	500.-	798054	805526	805584	807264 809093
1	100 000.-	782819	792832	798493	805329
2	500.-	772947	772948	772948	
97	10.-	Tous les billets dont les 4 premiers chiffres commencent par 7729, hormis le gros lot et les 2 lots de consolation de fr. 500.-			
8814					

Sainte-Croix VD, le 5 juillet 1980 M<sup>e</sup> Pierre Stöckli, notaire

L'émission de la 462<sup>e</sup> tranche comprend 40 000 billets numérotés de 770 000 à 809 999.

Prix du billet: fr. 10.- (le demi-billet fr. 5.-).  
 Valeur totale des lots: fr. 201 770.-

Tous les lots sont payables par la Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne.

- Les lots de fr. 1000.- et au-dessous sont également payables:
- à Fribourg, par la Banque de l'Etat de Fribourg;
  - à Sion, par la Banque Cantonale du Valais;
  - à Neuchâtel, par la Banque Cantonale Neuchâteloise;
  - à Genève, par la Société de Banque Suisse;
  - à Porrentruy, par la Banque Cantonale du Jura, et par leurs agences dans les cantons respectifs.
- Le cumul est admis sans restriction.

Le porteur d'un billet est considéré comme son légitime propriétaire. Le paiement d'un billet détérioré et prétendu gagnant est réservé.

Les billets gagnant plus de fr. 50.- (les demi-billets plus de fr. 25.-) sont soumis à l'impôt anticipé. Les domiciles de paiement délivrent les attestations qui en permettent la récupération. En cas de cumul, la somme totale gagnée est imposable.

Prescription: 8 janvier 1981

Tranche	Tirage	Prescription	Tranche	Tirage	Prescription
450	5. 1. 80	8. 7. 80	456	29. 3. 80	1. 10. 80
451	19. 1. 80	22. 7. 80	457	19. 4. 80	22 10. 80
452	2. 2. 80	5. 8. 80	458	3. 5. 80	6. 11. 80
453	16. 2. 80	19. 8. 80	459	17. 5. 80	20. 11. 80
454	1. 3. 80	4. 9. 80	460	7. 6. 80	10. 12. 80
455	15. 3. 80	18. 9. 80	461	21. 6. 80	24. 12. 80

Seule la liste officielle de tirage fait foi.